

Bibliografi over Thomas Manns forfatterskab i dansk oversættelse

Udarbejdet af Morten Dysse

Romaner

Buddenbrooks. Verfall einer Familie

(udkommet første gang i to bind på S. Fischer Verlag, Berlin 1901)

- ***Huset Buddenbrook***, bd. 1-2, på dansk ved L. Stange, Gyldendal, København 1903 [nyeste: 4. udgave, Gyldendal, København 1931]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1979, indlæst af Kaj V. Andersen
- ***Huset Buddenbrook. En Lübeckerslægts Historie***, på dansk ved Johannes Wulff, Carit Andersens Forlag, København 1965 [nyeste: 4. udgave: ***Huset Buddenbrook. En families forfald***, bd. 1-2, Gyldendal, København 1987]. Udgivet på kassettebånd 1991, indlæst af Jonna Hjerl
- ***Buddenbrooks. En families forfald***, på dansk ved Niels Brunse, Gyldendal, København 2002 [nyeste: 6. udgave, 2. oplag, Gyldendal, København 2010]. Udgivet som e-lydbog 2006, indlæst af Holger Scheibel

Königliche Hoheit

(udkommet første gang i *Die neue Rundschau*, Berlin 1909)

- ***Hans kongelige Højhed***, på dansk ved L. Stange, Martins Standard Udgave, København 1910 [nyeste: 2. udgave: *Hans kongelige højhed*, bd. 1-2, Borgen, København 1974]

Der Zauberberg

(udkommet første gang i to bind på S. Fischer Verlag, Berlin 1924)

- ***Troldfjeldet***, 2 bind, på dansk ved Carl V. Østergaard, Jespersen og Pios Forlag, København 1930 [nyeste: 2. udgave, Jespersen og Pios Forlag, København 1963]
- ***Trolddomsbjerg***, 2 bind, på dansk ved Ulrich Horst Petersen, Gyldendal, København 1989 [nyeste: 3. udgave, 3. oplag, Gyldendal, København 2010]

Joseph und seine Brüder

(bd. 1, *Die Geschichten Jaakobs*, udkom første gang på S. Fischer Verlag, Berlin 1933; bd. 2, *Der junge Joseph*, udkom første gang på S. Fischer Verlag, Berlin 1934; bd. 3, *Joseph in Ägypten*, udkom første gang på Bermann-Fischer Verlag, Wien 1936; bd. 4, *Joseph, der Ernährer*, udkom første gang på Bermann-Fischer Verlag, Stockholm 1943)

- ***Josef og hans Brødre***: bd. 1: *Jakobs Historier*, på dansk ved Carl V. Østergaard, Jespersen og Pios Forlag, København 1933; bd. 2: *Den unge Josef*, på dansk ved Carl V. Østergaard, Jespersen og Pios Forlag, København 1934; bd. 3: *Josef i Ægypten*, 2 delbind, på dansk ved Carl V. Østergaard, Jespersen og Pios Forlag, København 1938; bd. 4: *Josef, Ernæreren*, på dansk ved Carl V. Østergaard og Helge Kjærgaard, Jespersen og Pios Forlag, København 1948
- ***Josef og hans brødre***: bd. 1: *Jakobs historier*, Carl V. Østergaards oversættelse revideret af Marie-Louise Hammer og Ulrich Horst Petersen, Gyldendal, København 1991 [nyeste: 3. udgave, Gyldendal, København 2000]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1992, indlæst af Gerda

Andersen; bd. 2: *Den unge Josef*, Carl V. Østergaards oversættelse revideret af Marie-Louise Hammer og Ulrich Horst Petersen, Gyldendal, København 1991 [nyeste: 3. udgave, Gyldendal, København 2000]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1992, indlæst af Gerda Andersen; bd. 3: *Josef i Egypten*, Carl V. Østergaards oversættelse revideret af Marie-Louise Hammer og Ulrich Horst Petersen, Gyldendal, København 1992 [nyeste: 3. udgave, Gyldendal, København 2000]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1993, indlæst af Gerda Andersen; bd. 4: *Josef Ernæreren*, Carl V. Østergaards og Helge Kjærgaards oversættelse revideret af Marie-Louise Hammer og Ulrich Horst Petersen, Gyldendal, København 1993 [nyeste: 3. udgave, Gyldendal, København 2000]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1994, indlæst af Gerda Andersen

Lotte in Weimar

(udkommet første gang på Bermann-Fischer Verlag, Stockholm 1939)

- ***Lotte i Weimar***, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1956

Doktor Faustus. Das Leben des deutschen Tonsetzers Adrian Leverkühn, erzählt von einem Freunde

(udkommet første gang på Bermann-Fischer Verlag, Stockholm 1947)

- ***Doktor Faustus. Den tyske komponist Adrian Leverkühns liv, fortalt af en ven***, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1957 [nyeste: 4. udgave, Gyldendal, København 2014]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1981, indlæst af Paul Becker

Der Erwählte

(udkommet første gang på S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main 1951)

- ***Den udvalgte***, på dansk ved Aage Dons, Carit Andersens Forlag, København 1957

Bekendtnisse des Hochstaplers Felix Krull

(*Bekendtnisse des Hochstaplers Felix Krull. Buch der Kindheit* udkommet på Rikola Verlag, Wien/Leipzig/München, 1922; *Bekendtnisse des Hochstaplers Felix Krull. Der Memoiren erster Teil* udkommet på S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main 1954)

- ***Felix Krull. En svindlers bekendelser***, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1955 [nyeste: 6. udgave, 2. oplag, Gyldendal, København 2011]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1981, indlæst af Jørn Rose. Desuden på kassettebånd 1987, indlæst af Paul Hüttel

Fortællinger

Vision

(udkommet første gang i *Der Frühlingssturm, Monatsschrift für Kunst und Litteratur*, Lübeck 1893)

- ***Vision***, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager
- ***Vision***, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Gefallen

(udkommet første gang i *Die Gesellschaft*, Leipzig 1894)

- **Faldet**, i: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960
- **En falden**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Der Wille zum Glück

(udkommet første gang i *Simplicissimus*, München 1896)

- **Viljen til lykke**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager
- **Viljen til lykke**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Der Tod

(udkommet første gang i *Simplicissimus*, München 1897)

- **Døden**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960
- **Døden**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Enttäuschung

(udkommet første gang i *Der kleine Herr Friedemann. Novellen*, S. Fischer Verlag, Berlin 1898)

- **Skuffelse**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960
- **Skuffelse**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Der kleine Herr Friedemann

(udkommet første gang i *Neue deutsche Rundschau*, Berlin 1897)

- **Den lille hr. Friedemann**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960
- **Den lille hr. Friedemann**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Der Bajazzo

(udkommet første gang i *Neue deutsche Rundschau*, Berlin 1897)

- **Bajads**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager
- **En baiazzo**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Luischen

(udkommet første gang i *Die Gesellschaft*, Leipzig 1900)

- **Luischen**, i: *Nobelpristagere*, på dansk ved Axel Davidsen, Carit Andersens Forlag, København 1956

- **Lille Louise**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager
- **Lille Luise**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Tobias Mindernickel

(udkommet første gang i *Neue deutsche Rundschau*, Berlin 1898)

- **Tobias Mindernickel**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960
- **Tobias Mindernickel**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Der Kleiderschrank

(udkommet første gang i *Neue deutsche Rundschau*, Berlin 1899)

- **Klædeskabet**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960
- **Klædeskabet**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Gerücht

(udkommet første gang i *Simplicissimus*, München 1899)

- **Hævn**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960
- **Hævnet**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Der Weg zum Friedhof

(udkommet første gang i *Simplicissimus*, München 1900)

- **Vejen til kirkegården**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960
- **Vejen til kirkegården**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Gladius Dei

(udkommet første gang i *Die Zeit*, Wien 1902)

- **Gladius dei**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960
- **Gladius Dei**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Tonio Krøger

(udkommet første gang i *Neue deutsche Rundschau*, Berlin 1903)

- **Tonio Krøger**, på dansk ved H. Hohlenberg, V. Pios Boghandel, København 1905
- **Tonio Krøger**, på dansk ved Th. Steinthal, Carit Andersen, København 1946 [nyeste udgave: Selskabet Bogvennerne, København 1977]
- **Tonio Krøger**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

- **Tonio Kröger**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Tristan

(udkommet første gang i *Tristan. Sechs Novellen*, S. Fischer Verlag, Berlin 1903)

- **Tristan**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960
- **Tristan**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Die Hungernden

(udkommet første gang i *Die Zukunft*, Berlin 1903)

- **De hungrende**, i: Thomas Mann fortæller. *Tonio Kröger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager
- **De sultende**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Ein Glück

(udkommet første gang i *Die neue Rundschau*, Berlin 1904)

- **En lykke**, i: Thomas Mann fortæller. *Tonio Kröger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager
- **En lykke**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Das Wunderkind

(udkommet første gang i *Neue Freie Presse*, Wien 1903)

- **Vidunderbarnet**, i: Thomas Mann fortæller. *Tonio Kröger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager
- **Vidunderbarnet**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Beim Propheten

(udkommet første gang i *Neue Freie Presse*, Wien 1904)

- **Hos profeten**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960
- **Hos profeten**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Schwere Stunde

(udkommet første gang i *Simplicissimus*, München 1905)

- **En svær stund**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960
- **En vanskelig time**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Wälsungeblut

(var tiltænkt publicering i berlinertidsskriftet *Die neue Rundschau* i 1906, men blev trukket tilbage kort før offentliggørelsen. Udkommet første gang i privattryk, München 1921)

- **Wälsungeblod**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960
- **Wälsungeblod**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Anekdote

(udkommet første gang i *März*, München 1908)

- **Anekdote**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960 [optrykt i *Alle tiders noveller af udenlandske forfattere fra middelalderen til i dag*, redigeret af Peter Budtz Jørgensen m.fl., Hovedland, 1987]
- **Anekdote**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Das Eisenbahnglück

(udkommet første gang i *Neue Freie Presse*, Wien 1909)

- **Jernbaneulykken**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960
- **Jernbaneulykken**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Wie Jappe und Do Escobar sich prügelten

(udkommet første gang i *Süddeutsche Monatshefte*, München 1911)

- **Slagsmålet mellem Jappe og Do Escobar**, i: Thomas Mann fortæller. *Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager
- **Da Jappe og Do Escobar sloges**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Der Tod in Venedig

(udkommet første gang i *Die neue Rundschau*, Berlin 1912)

- **Døden i Venedig**, på dansk ved L. Stange, Gyldendal, København 1913
- **Døden i Venedig**, på dansk ved Alex Garff, Gyldendal, København 1953 [nyeste: 8. udgave, 3. oplag, Gyldendal, København 2011]. Udgivet på kassettebånd 1985, indlæst af Asger Rosenberg
- **Døden i Venedig**, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012. Udgivet som e-lydbog 2016, indlæst af Morten Runge
- **Døden i Venedig**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

Herr und Hund

(udkommet første gang som privattryk, München 1919)

- **Herre og hund**, i: Thomas Mann fortæller. *Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit

Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

- **Herre og hund**, i: Thomas Mann: *Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2013

Gesang vom Kindchen

(udkommet første gang i *Der Neue Merkur*, München 1919)

- **Sang om det lille barn**, i: Thomas Mann: *Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2013

Unordnung und frühes Leid

(udkommet første gang i *Die neue Rundschau*, Berlin 1925)

- **Uorden og tidlig sorg**, i: Thomas Mann: *Mario og troldmanden / Uorden og tidlig sorg*, på dansk ved Ernst Thomsen, Aschehoug Dansk Forlag, København 1951
- **Uorden og tidlig sorg**, i: Thomas Mann: *Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2013

Mario und der Zauberer

(udkommet første gang i *Velhagen und Klasings Monatshefte*, Bielefeld/Leipzig 1930)

- **Mario og troldmanden**, i: Thomas Mann: *Mario og troldmanden / Uorden og tidlig sorg*, på dansk ved Ernst Thomsen, Aschehoug Dansk Forlag, København 1951
- **Mario og tryllekunstneren**, i: Thomas Mann: *Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2013

Die vertauschten Köpfe

(udkommet første gang på Bermann-Fischer Verlag, Stockholm 1940)

- **De forbyttede hoveder**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960
- **De forbyttede hoveder**, i: Thomas Mann: *Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2013

Das Gesetz

(udkommet første gang under titlen *Thou Shalt Have No Other Gods Before Me* i den af Armin L. Robinson udgivne antologi *The Ten Commandments. Ten Short Novels of Hitler's War Against the Moral Code*, New York 1943. Første tyske udgave: 1944)

- **Loven**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager
- **Loven**, på dansk ved Villy Sørensen, Gyldendal, København 1991
- **Loven**, i: Thomas Mann: *Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2013

Die Betrogenen

(udkommet første gang i *Merkur*, 1953)

- **Den bedragne**, på dansk ved H.C. Branner, Carit Andersens Forlag, København 1954

- **Den bedragede**, i: Thomas Mann: *Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2013

Drama

Fiorenza (1906)

- **Fiorenza**, på dansk ved Harald Nielsen, Gyldendal, København 1913

Essays

Die Zukunft der Literatur (1919)

- **Krigen og Litteraturen. En Enquête**, i: *Litteraturen. Nordens kritiske Revue 1/19-20* (1919)

Lübeck als geistige Lebensform (1926)

- **Lübeck som aandelig Livsform**, på dansk ved Jørgen Breitenstein, Steen Hasselbalchs Forlag, København 1964
- **Lybæk som åndelig livsform**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

Kultur und Sozialismus (1928)

- **Kultur og socialisme**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

Deutsche Ansprache. Ein Appell an die Vernunft (1930)

- **En appel til fornuften**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

Leiden und Größe Richard Wagners (1933)

- **Richard Wagners lidelse og død**, i: Thomas Mann: *Richard Wagner. To essays*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1969

Ein Briefwechsel (1936/1937)

- **En Brevveksling**, i: Thomas Mann: *Om Demokratiets Fremtidssejr*, [oversætter ukendt], Povl Branner, København 1938
- **En Brevveksling**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, København 1948
- **Brevveksling med Bonn**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

”Maß und Wert” (1937)

- **Værdi og Maadehold**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, København 1948

Richard Wagner und der ”Ring des Nibelungen” (1937)

- **Richard Wagner og ”Nibelungens Ring”**, i: Thomas Mann: *Richard Wagner. To essays*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1969

Vom zukünftigen Sieg der Demokratie (1938)

- **Om Demokratiets Fremtidssejr**, [oversætter ukendt], Povl Branner, København 1938

Schopenhauer (1938)

- **[Indledning ved Thomas Mann]**, i: *Schopenhauer's udødelige Tanker. I Udtog ved og med Indledning af Thomas Mann*, på dansk ved Georg Rønberg, Martins Forlag, København 1939 [nyeste udgave: *Schopenhauer. I Udtog ved og med Indledning af Thomas Mann*, på dansk ved Georg Rønberg, Martins Forlag, København 1964]

Bruder Hitler (1938/1939)

- **Broder Hitler**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

Das Problem der Freiheit (1939)

- **Frihedens Problem**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, København 1948
- **Frihedens problem**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

Goethe's "Werther" (1941)

- **Goethe/Wetzlar/Werther**, [oversætter ukendt], Rosenkilde og Bagger, København 1950

Deutsche Hörer! (1941-1945)

- **Tyske Lyttere!**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, København 1948

How to Win the Peace (1942)

- **Hvordan skal vi vinde Freden?**, i: Arne Sørensen (red.): *Haandbog i Oversvømmelser*, [oversætter ukendt], Det Kgl. Danske Afvandingsselskab, København 1943

Deutschland und die Deutschen (1945)

- **Tyskland og Tyskerne**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, København 1948
- **Tyskland og tyskerne**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

Warum ich nicht nach Deutschland zurückgehe (1945)

- **Hvorfor jeg ikke vender tilbage til Tyskland**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

Nietzsches Philosophie im Lichte unserer Erfahrung (1947)

- **Nietzsches Filosofi set i Lyset af vor Erfaring**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, København 1948

[Für Martin Andersen Nexø zum achtzigsten Geburtstag] (1949)

- **Fra Thomas Mann**, i: *Bogen til Martin Andersen Nexø fra venner og kampfæller 26. juni 1949*, [oversætter ukendt], Tiden, København 1949

Ansprache im Goethejahr (1949)

- **Tale ved Goethe-Fest i Frankfurt am Main**, i: *Fremtiden. Maanedsskrift for International Orientering* (9/4), [oversætter ukendt], 1949
- **Tale i Goethe-året 1949**, i: *Thomas Mann: Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

Meine Zeit (1950)

- **Min tid**, i: *Thomas Mann: Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

”Ich stelle fest ...” (1951)

- **Jeg fastslår**, i: *Thomas Mann: Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

Der Künstler und die Gesellschaft (1952/1953)

- **Kunstneren og samfundet**, i: *Thomas Mann: Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

[”Comprendre”] (1953)

- **(”Comprendre”)**, i: *Thomas Mann: Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

Vorwort zu dem Buche ’Briefe Todgeweihter’ (1954)

- **Forord af Thomas Mann**, i: *De sidste Breve fra Dødsdømte Frihedskæmpere i Europa 1940-1945*, samlet af Piero Malvezzi og Giovanni Pirelli, Spektrum, København 1964

© Morten Dyssel, 10. juni 2017